Ministerio de Educación y Formación Profesional

# 〈中国红〉 TINTA CHINA

# REVISTA DE LA CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN EN CHINA

**18**/2019



Catálogo de publicaciones del Ministerio: www.sede.educacion.gob.es/publiventa Catálogo general de publicaciones oficiales: www.educacionyfp.gob.es/china/publicaciones-materiales/publicaciones

#### DIRECCIÓN Gisela Conde Morencia

#### EDICIÓN Javier Fernández Díaz

CONSEJO EDITORIAL
Guillermo Bravo
Belén Cuadra
Nicolás Giménez
Helena Villar
Ana Padilla
Karla Zapata
Equipo de la Consejería de Educación en Pekín

#### DISEÑO Y MAQUETACIÓN Rodrigo Mateos Martelletti

#### IMAGEN PORTADA Zhang Yuxin

COLABORADORES Mónica Pérez Ruiz Wu Shimei Yuan Yuan Javier Ibañez Daniuska Hechabavarría Naranjo Guillermo Corbalán Matta



#### MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y FORMACIÓN PROFESIONAL

Secretaría de Estado de Educación, Formación Profesional y Universidades Dirección General de Planificación y Gestión Educativa Subdirección General de Cooperación Internacional y Promoción Exterior Educativa

#### Edita:

#### © SECRETARÍA GENERAL TÉCNICA

Subdirección General de Documentación y Publicaciones

Edición: Septiembre 2019 NIPO (electrónico): 847-19-042-6 Todo el material de esta publicación puede ser fotocopiado con fines didácticos, citando la procedencia Ejemplar gratuito

#### EMBAJADA DE ESPAÑA CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN EN LA REPÚBLICA POPULAR CHINA

Edificio Diplomático Tayuan Calle Xin Dong Lu nº I Piso 10 Apartamento 102 Distrito Chaoyang 100600 Pekín

Teléfono: +86 10 8460 8286 Fax: +86 10 8460 8518 consejeria.cn@educacion.gob.es www.educacion.gob.es/china

# INDICE

Presentación	
Doña Gisela Conde Morencia, Consejera de Educación	4
Artículos	
Aprender metáforas a partir de imágenes: la ira es fuego en español y en chino Mónica Pérez Ruiz	5
Historias de aquí y de allá	
Concurso: Cuántos cuentos cuentas	
Vender pedos fragantes Wu Shimei	8
La peregrinación	11
Yuan Yuan	
Laliga - Sección de la Liga Española de Fútbol Profesional	
Del Cuju a LaLiga: un paseo por el fútbol español	14
Universidades	
Universidad de Barcelona	17
Universidad Europea del Atlántico	
Unidades Didácticas	
Análisis de la canción Ojalá de Silvio Rodriguez	
para el desarrollo de la comprensión auditiva en estudiantes sinohablantes	25
Música y memoria	29
Guillermo Corhalán Matta	

# Presentación



**Gisela Conde Morencia** Consejera de Educación en China

De las pocas certezas que los últimos tiempos nos ofrecen es que vivimos una época de cambios. Son tantos y ocurren con cada vez más frecuencia que resulta difícil no sólo llevar un registro sino predecir u orientarse frente a los diversos horizontes que el panorama educativo en China ofrece.

Dos son los temas que han surgido desde la publicación del último número de **Tinta China** que afectan a nuestra labor en este país: la inclusión del español como materia en el currículo en los centros de educación secundaria, que prosigue un desarrollo firme y planificado (tanto en sus tiempos como a nivel organizativo) y la reforma del sistema educativo. Con respecto a esto último, distintas iniciativas, buscan adaptar la escuela a una sociedad cada vez más internacionalizada, al desarrollo tecnológico, y a un sistema escolar cada vez más enfocado a currículos competenciales.

**Tinta China** no es ajena a dichos cambios y se encuentra asimismo en proceso de transición: si los tres números anteriores buscaron una apertura a una diversidad de lectores, la presente publicación opta por un formato más reducido y por profundizar más en el público estudiantil, su principal lector.

Así, en este número se ofrece un magnífico artículo sobre la utilidad de las imágenes para aprender metáforas, el impresionante resultado de dos concursos literarios: "Cuántos Cuentos Cuentas", en el ámbito universitario y "Relatos sobre el galeón de Manila", en el ámbito secundario, la sección cultural sobre el fútbol español, la presentación de dos centros españoles de reconocido prestigio y, por último, dos unidades didácticas que ayudarán a aprender español a profesores y estudiantes.

Quedan invitados, amigos lectores, a disfrutar de este número y a esta nueva etapa de la revista. Sean bienvenidos al número 18 de **Tinta China**, un espejo digital de los, cada vez, más fructíferos intercambios entre estos dos grandes países.

Gisela Conde Morencia Consejera de Educación de la Embajada de España en la República Popular China.

# **Artículos**

# Aprender metáforas a partir de imágenes:

# La ira es fuego en español y en chino

#### Mónica Pérez Ruiz



Graduada en Estudios de Asia y África por la Universidad Autónoma de Madrid y obtuvo un máster en Lingüística Aplicada a la Enseñanza de Español como Lengua Extranjera en la Universidad Antonio de Nebrija. Actualmente trabaja como profesora de ELE en la Universidad de la Ciudad de Pekín y es doctoranda en el programa de Lingüística Aplicada de la Universidad Autónoma de Madrid. Además, es colaboradora y examinadora habitual de los exámenes DELE en el Instituto Cervantes de Pekín.

### 1. Introducción

La metáfora es uno de los elementos más estudiados en Lingüística Cognitiva. En este artículo estudiamos la posibilidad de aprender metáforas a partir de imágenes. Utilizamos como ejemplo la ira y presentamos algunos ejemplos para que los aprendientes de español como lengua extranjera (ELE) comprendan las similitudes y las diferencias entre las metáforas sobre este campo conceptual en su lengua materna y en la lengua meta, sirviéndonos de imágenes disponibles en páginas de internet españolas y chinas.

### 2. Metáforas conceptuales

Según Bernárdez, la metáfora es producto de la actividad cognitiva sinérgica de una comunidad lingüística (2008, p. 153).

Una metáfora nos permite comprender conceptos abstractos de forma concreta. Cada comunidad lingüística estructura la realidad de una forma específica y genera sus propias metáforas. Por ejemplo, Lakoff y Johnson (2017) estudiaron la metáfora LA DISCUSIÓN ES UNA GUERRA, que estructura nuestra forma de concebir una discusión y revela algunas pautas de comportamiento: cuando discutimos, podemos ganar o perder; usamos estrategias en una discusión; lanzamos ataques verbales... Este tipo de metáforas se denominan conceptuales y permiten que relacionemos dos dominios de conocimiento: uno que nos resulta familiar (dominio fuente) con otro más abstracto (dominio meta).

TINTA CHINA Nº 18 / 2019 Artículos

A continuación, presentamos una tabla con algunos ejemplos representativos de metáforas conceptuales:

Metáfora conceptual	Dominio fuente	Dominio meta
LA DISCUSIÓN ES UNA GUERRA	DISCUSIÓN	GUERRA
EL AMOR ES UNA GUERRA	AMOR	GUERRA
EL AMOR ES UN VIAJE	AMOR	VIAJE
LA VIDA ES UN VIAJE	VIDA	VIAJE
LAS IDEAS SON COMIDA	IDEAS	COMIDA
EL EFECTO DE LAS EMOCIONES ES EL CONTACTO FÍSICO	EFECTO DE LAS EMOCIONES	CONTACTO FÍSICO

Tabla 1. Ejemplos de metáforas conceptuales en Lakoff y Johnson (2017)

## 3. Aprendiendo metáforas sobre la ira en español y en chino

Tanto en español como en chino, una metáfora conceptual destacada sobre el dominio fuente IRA es LA IRA ES FUEGO (Soriano, 2012, p. 99). Algunos ejemplos de expresiones basadas en esta metáfora en español son: estar quemado, echar humo por las orejas, arder de indignación, estar uno que echa chispas. Por su parte, en chino encontramos expresiones como 点燃心中的怒火 (diǎnrán xīnzhōng), 火冒三丈 (huǒmào sānzhàng), 七窍生烟 (qīqiào shēngyān), 怒火中烧 (nùhuǒ zhōngshāo).

Si escribimos el término "ira" en buscadores de imágenes utilizados en China (Baidu, Bing) y en países hispanohablantes (Google, Yahoo), en algunos ejemplos aparecerán imágenes relacionadas con fuego.



Imagen 1. Resultado de la búsqueda "ira" en chino



Imagen 2. Resultado de la búsqueda "ira" en español.

Este hecho revela que la ira puede reflejarse a través de imágenes relacionadas con fuego en español y en chino. En efecto, la ira no se corresponde con conceptos como hielo o frío, sino con el calor del fuego.

Según Lakoff (1987), cuando sentimos ira, se generan ciertas respuestas corporales como aumento de la temperatura o de la presión sanguínea, trastornos físicos o mentales y deterioro de la percepción. El aumento de la temperatura se corresponde con el dominio meta FUEGO. En este sentido, podemos relacionar el calor que genera el cuerpo con el dominio fuente IRA. Dado que los seres humanos pueden sentir emociones como la ira, existe una base experiencial común a diferentes culturas que contribuye a que la metáfora conceptual LA IRA ES FUEGO sea común a lenguas tan alejadas como el español y el chino.

Basándonos en el punto anterior, cabe esperar que la adquisición de la metáfora LA IRA ES FUEGO sea relativamente sencilla para los aprendientes chinos de español como lengua extranjera. Sin embargo, es recomendable prestar atención a expresiones como:

- echar chispas
- echar lumbre / echar leña al fuego
- calentársele el horno a alguien

Estas expresiones metafóricas se utilizan frecuentemente de forma oral, por lo que su aprendizaje en niveles avanzados puede ser beneficioso para el aprendiente de ELE. Sin embargo, fuera de contexto, es posible que se pierda parte de su significado. Por ello, recomendamos que al presentarlas en clase se asocien con imágenes que contribuyan a comprender su significado real. Veamos algunos ejemplos:



• echar chispas (lit. 打火花 dǎ huŏhuā)

Cuando alguien echa chispas, significa que su ira es visible, es decir, que muestra su enfado a los demás. También se utiliza cuando una persona utiliza amenazas.

Podemos identificar las chispas que saltan de la lumbre con las manifestaciones de la ira: ambas son peligrosas y pueden quemar.



• echar lumbre / echar leña al fuego (lit. 为火添柴 wèi huŏ tiān chái)

Estas expresiones metafóricas comparten el mismo significado asociado a la ira en español. El fuego se identifica con la ira, mientras que la lumbre y la leña son elementos que aumentan la intensidad del fuego al inflamarse.

En definitiva, cuando hacemos un problema más grande de lo que es o contribuimos a que una discusión no termine (el fuego no se apaga), podemos usar estas expresiones.



• calentársele el horno a alguien (equivaldría a 怒火中烧 nùhuŏ zhōngshāo)

Cuando alguien está enfadado y la ira crece, produce presión en su interior. Esta respuesta fisiológica se asocia con la temperatura del fuego. El cuerpo sería el recipiente que contiene el fuego: el horno.

Por lo tanto, cuando la ira se hace cada vez más intensa, podemos usar esta expresión para referirnos a nuestro estado emocional.

Por limitaciones de espacio, hemos seleccionado tres ejemplos destacados. No obstante, esta metodología puede aplicarse a muchas otras expresiones metafóricas relacionadas con LA IRA ES FUEGO, como: echar fuego por los ojos, echar rayos y centellas, echar chiribitas, bullirle la sangre a alguien, estar alguien que revienta, etc.

#### 4. Conclusiones

La metáfora es una herramienta que utilizamos a diario y que nos ayuda a estructurar la realidad. Una forma práctica de trabajar con metáforas en español y en chino es mediante la búsqueda de imágenes en línea. La exploración de similitudes y de diferencias en los resultados puede tener un efecto positivo en el aprendizaje de expresiones metafóricas en la lengua meta.

#### Bibliografía

BERNÁRDEZ, Enrique. El lenguaje como cultura. Una critica del discurso sobre el lenguaje. Madrid: Alianza Editorial, 2008.

LAKOFF, George. A cognitive theory of metaphor. En: Philosophical Review, 1987, no. 96 (4), pp. 589-594

LAKOFF, George y JOHNSON, Mark. Metáforas de la vida cotidiana. Madrid: Cátedra, 2017.

SORIANO, Cristina. La metáfora conceptual. En: Lingüística cognitiva: origen, principios y tendencias, Anthropos, 2012, pp. 87-109.

#### Imágenes

Imagen 1. Pixabay. Creative commons (2013)

Imagen 2. Freepik. Creative commons (2018)

Imagen 3. Pixabay. Creative commons (2013)

Imagen 4. Pixabay. Creative commons (2014)

Imagen 5. Pixabay. Creative commons (2013)

# Historias de aquí y de allá

# Concurso: Cuántos cuentos cuentas

# Vender pedos fragantes

Wu Shimei - 吴诗梅 Universidad Normal de Yunnan 云南师范大学

Cuento narrado por la señora Yang Shengju 杨生菊 Huaihua, Provincia de Hunan

Había una vez dos hermanos, cuya familia era muy pobre. Se ganaban la vida cortando leña en las montañas y vendiéndola. Una mañana, como de costumbre, subieron a la montaña a cortar leña. Hacía mucho frío ese día, así que encendieron una hoguera para calentarse. De repente, un pequeño orangután llegó al fuego rodando desde la ladera, e imitando a los hombres aprendió cómo calentarse al calor del fuego. El animalito se quedó junto al fuego hasta la noche negándose a volver a la montaña. Por lo tanto, el hermano menor lo cargó hasta casa. Después de la cena el joven fue a visitar a unas chicas del pueblo para charlar. Como le preocupaba que el orangután se quedara solo en casa, se trajo al pequeño a espaldas.

El orangután estaba tan contento cuando llegaron a la casa de las chicas, que se puso a saltar arriba y abajo, incluso empezó a cantar. Para sorpresa de todos sus cantos eran bien dulces y hermosos, lo que hizo que las chicas no pudieran resistirse a cantar. Al ver esta escena el joven dijo: "Hagamos una apuesta. Dejaré que mi orangután compita en canto con vosotras. Si ganáis os daré cincuenta reales de plata. En cambio, si mi orangután gana vosotras me los daréis a mí". "¡De acuerdo!", respondieron las chicas que comenzaron a cantar. No se esperaban que ni siquiera la chica que cantaba mejor no pudiera vencer al animal. Sin opción, le dieron al joven cincuenta reales de plata.

El hombre se sintió lleno de alegría durante toda la noche, por lo que al día siguiente compró aguardiente y comida de buena calidad para invitar a su hermano a casa y le contó todo lo que había pasado el día anterior.

- --;Cómo? ;El orangután canta? --Estaba muy sorprendido-- ¡Déjame llevarlo conmigo esta noche!
- —Vale, pero tienes que recordar cruzar el río con el animalito en la espalda para que no se moje.



—¡Hermano!, ¿ganaste ayer?

Las palabras le irritaron.

- -¡No gané nada!, ¡No cantó en absoluto!
- —¿Qué pasó?
- —Como tenía mucha prisa llevé al mono al otro lado del río arrastrándolo. No pensé que al llegar allí, no cantaría nada. ¡Solo se sentó al lado del fuego!, ¡En vez de ganar, perdí cincuenta reales de plata!
  - -¿Y dónde está el pequeño?
  - —Lo maté de un golpe.

Al oírlo la cara del hermano menor se puso pálida y comenzó a reprocharle a su hermano gritando:

—¡Ah!, ¿Cómo has podido hacer eso? ¡Un orangután tan pequeño que le tenía miedo al frío!, No solo lo mojaste, sino que incluso lo mataste. ¡Qué malo eres!

Posteriormente, el chico menor trajo el cuerpo del orangután a casa. Lo enterró frente a esta llorando y, además, preparó una lápida. A partir de ese momento, fue todos los días a barrer la tumba. Más tarde, de alguna forma, creció un brote de bambú en la sepultura, el cual se hizo cada vez más grande hasta convertirse en un bambú robusto. Al joven le encantaba este bambú así que lo acariciaba y agitaba sus ramas a diario. Un día, cuando sacudía la planta cayeron desde arriba un montón resplandecientes cosas blancas. Al fijar la mirada se sorprendió al descubrir que eran trozos de plata brillante. Contentísimo el joven recogió una gran bolsa de plata y la llevó a casa. Al día siguiente compró pescado y licor de nuevo para invitar a su hermano.

—¡Hermano!, ¿A que no sabes? Después de que mataras al mono, lo enterré en la puerta de mi casa. Yo he ido a limpiar su tumba todos los días de donde brotó una planta de bambú. Ayer fui y la agité, y de repente: ¡cayó mucho dinero!

—¿Qué? ¡Entonces lo intentaré mañana! —Al oír sobre el dinero, los ojos del hermano se iluminaron.

Al despertarse fue a sacudir el bambú y de veras comenzaron a caer cosas desde arriba, pero no tenía idea de que no era plata blanca sino cientos de gusanos negros. Muy enojado cortó el bambú empuñando su hacha.

Cuando el jovencito vio el bambú cortado le invadió tal tristeza que no podía parar llorar. No le quedó otra manera que tomarlo e hizo una jaula de bambú con el material, la cual después puso en un estanque. Días más tarde, fue a coger la jaula y se llevó una gran sorpresa al ver que la jaula vacía estaba llena de huevos de pato, ganso y gallina, además de tener innumerables peces.

Al día siguiente, preparó muchos platos con los deliciosos ingredientes y convidó a su hermano a cenar:

—¡Hermano!, ¿A que no sabes? No pude abandonar el bambú, por eso hice una jaula con él y la puse en el estanque. Cuando fui a cogerla, ¡Obtuve una jaula llena de manjares!, ¡te invito!

- -¿De verdad? ¡Préstame la jaula y probaré mañana!
- -¡Vale, llévatela!

Al siguiente día, el hermano mayor se dirigió al estanque con la jaula, cuando la recogió por la noche, lo que descubrió fue una jaula cargada de feroces serpientes venenosas. Con gran susto, tomó un palo y apaleó la jaula alejando a las serpientes, lo que le costó mucho esfuerzo. El hombre hecho una furia quemó la jaula.

Cuando el hombre regresó a casa su hermano menor vino a preguntarle otra vez:

- -;Hermano! ¿Cuántos huevos obtuviste?
- --¡Pss! ¡Ningún huevo!, Recogí una jaula de serpientes. ¡Las expulsé a golpes y quemé la jaula!
- —¡Eh! ¿Por qué hiciste eso?, ¿La quemaste? ¡Gracias a ella recibí muchas cosas buenas!, ¡Siempre sufro pérdidas por tu culpa! ¡Siempre haces cosas malas!

El hermano menor fue a toda velocidad al lugar donde su hermano quemó la jaula, se sentó y sollozó sin cesar. De pronto, vio que parecía que había algo entre las cenizas, por lo cual tomó un palo, que estaba al lado, para hurgar, encontrando un grano de soja quemado. Lo comió sin pensar. Al rato sintió que algo estaba correteando en su estómago. Antes de que entendiera lo que estaba pasando se tiró varios pedos seguidos y fuertes, los cuales eran extremadamente singulares, de un sonido agradable y un olor increíble, un aroma refrescante. Al chico se le iluminó la mente con una idea, así que corrió incansablemente hasta el mercado mientras gritaba:

—¡Todos vengan a escuchar!, ¡a oler! ¡Mi pedo es fragante!, ¡es muy oloroso! ¿Quién quiere olerlo?, ¡Vendo gases perfumados!

Al oír esto, la gente del mercado se rió tanto que apenas podían mantenerse erguidos:

- —¡Ja ja ja!, ¡Nadie te cree! ¡Cómo puede haber pedos fragantes! ¡No desvaríes!
- —¡En serio!, ¡Vamos a apostar! Si mis pedos lo son, ¡Me dan cincuenta reales de plata! Si apestan ¡Péguenme cincuenta azotes!

En ese momento, como todos estaban muertos de curiosidad le rodearon dejando sus quehaceres, reuniéndose. "!Esperad!" Entonces, el joven pidió que todos se mantuvieran en silencio. Tras unos momentos, con un sonido nítido de verdad, se tiró un pedo altamente fragante que llenó toda la calle con su aroma. Todos los jefes y clientes lo olieron y lo recompensaron.

—¡Nunca he olido un pedo tan agradable! —Todos lo elogiaron mientras pensaban en el milagro al que acababan de atender, de esta forma el joven ganó una gran fortuna.

Al día siguiente, el amable joven invitó a su hermano, al igual que antes:

—¡Hermano! ¿A que no sabes? Después de que quemaste la jaula encontré un grano de soja en las cenizas. ¡Al comerlo mis pedos se volvieron muy aromáticos! ¡Fui al mercado a venderlos y gané mucho dinero!

—¿Qué? ¿Puedes echar ese tipo de pedos con solo con un grano de soja? ¡Entonces, llevaré un puñado de granos para asarlos allí!

Así agarró apresuradamente un montón de granos y los asó en dicho lugar. Una vez bien hechos se los comió enseguida y, sin aun terminar de masticarlos, corrió hacia el mercado:

—¡Vendo pedos olorosos!, ¡Vendo pedos olorosos! ¡Quién quiere comprar gases fragantes!

Todos creyeron que era como su hermano menor por lo tanto, lo rodearon, y esperaron, esperaron y esperaron, hasta que, finalmente, media hora más tarde el hermano soltó un pedo. Sin imaginar que fuera tan maloliente que las caras de todos palidecieron, algunos se marearon e incluso otros vomitaron. Enfurecidos, los espectadores empuñaron palos y comenzaron a pegarle, rompiéndole la pierna al muchacho.

Desde entonces, el hermano mayor tenía una pierna coja. Sin embargo, los pedos del hermano menor después de comer la soja siguieron teniendo un buen olor. Ganó muchísimo dinero vendiendo sus pedos, más tarde tomó como esposa a una hermosa mujer que dio a luz a un niño y una niña, y así la familia vivió una vida plena y feliz.

# La peregrinación

Yuan Yuan - 袁源 Universidad de Shandong 山东大学

Cuento narrado por el señor Yuan WanJun 袁万军 Lhasa, Región autónoma del Tíbet



 $\mathbf{H}$ oy quiero contaros una historia sobre la fe y la vida.

El otoño estaba acabando, la hierba de la montaña ya estaba amarilla. Dawa se sentaba frente al toldo hecho con el cuero de yak, agregó una cucharada de sal a la olla y estiércol de vaca seco a la estufa levantada con piedras. El fuego ardía más, el buen olor de la carne de cordero salía flotando de la olla y se extendía por las laderas con el humo de la estufa. Dawa no pudo aguantar el hambre y se tragó la saliva, la carne aún no estaba tan rehogada, le faltaba un poco de tiempo. Su abuela ya no tenía completos los dientes, así que la carne todavía estaba dura para mascar. Por lo tanto, Dawa se disponía a estofarla por un ratito más.

Después de comenzar el otoño, tras la fiesta de Wang Guo¹, los pastores comenzaron a matar su ganado con el fin de preparar comida para toda la jornada de peregrinación. Las personas siempre decían: Ali, que estaba en la altiplanicie, es un paraíso misterioso del mundo. La familia Dawa vivía en una aldea apartada en el condado Ali Ritu de Tíbet, en un lugar que había sido vestigio de la antigua dinastía Guge y en donde, hoy día, aún quedan gloriosos murales Guge y majestuosos restos de sus palacios. Todos acordaron partir el octavo día de octubre, según el calendario tibetano, que sería un día de buen augurio. Se necesitaba preparar muchas cosas para la peregrinación, tales como manteca,

I Es una fiesta tibetana para celebrar la cosecha. Wang Guo en chino significa dar vueltas por el campo.

tsampa¹, sal, té en cuadrado, carne seca, toldos, banderas Longda², etc. En esta oportunidad, el tío Awang tenía la responsabilidad de conducir el tractor para transportar estos suministros en vez de cargarlos sobre los yaks.

Por la madrugada, el conjunto de peregrinación de la aldea partió en compañía de la aurora. La abuela, al igual que todos, era muy devota. El camino de peregrinación hasta la sagrada ciudad de Lhasa era de más de 1,600 kilómetros, en los que habría viento, nieve y sol fuerte. Los peregrinos, cada tres pasos, hacían una reverencia arrodillados y tocaban con la frente el suelo andando, mientras que en sus corazones siempre llevaban a Buda, y a cada paso pedían un deseo con sinceridad. Dawa tenía el deseo de que su abuela fuese saludable y longeva, y su abuela esperaba que los nietos creciesen sanos y felices.

El viaje era muy largo y duro: en este camino donde se medía el suelo con el cuerpo, no llegarían al destino si no tenían suficiente voluntad y devoción. Por eso nunca abandonaban la fe, porque era la fuente de la fuerza.

El viaje era muy largo y duro: todos los días comían con el viento, dormían bajo las estrellas, partían con la salida del sol y paraban con la puesta del mismo; sentían dolores físicos y hacían gemidos por las enfermedades. Sin embargo, los cantos siempre se oían alegres cuando encendían la hoguera hecha con el estiércol de vaca y tomaban el aromático té de mantequilla, especial para el devoto corazón de los creyentes.

En el transcurso de un día tras otro, el corazón estaba cada vez más puro. Dawa sentía que la distancia entre ellos y Buda se reducía, y que la ciudad sagrada se acercaba cada vez más. Pronto, muy pronto, llagarían a Lhasa. Pronto, muy pronto, llegarían al Templo Jokhang³ – lugar sagrado en el corazón de cada peregrino. Todo era cuestión de esperar.

No obstante, para Dawa, la prueba de perseverancia y devoción empezaría recientemente. A lo largo de todo el camino, mientras susurraba el mantra de los seis caracteres<sup>4</sup>, hacía la reverencia arrodillado y tocada con la frente el suelo andando cada tres pasos, él nunca tenía distracción alguna. Desde que llegaron a Shigatse, Dawa tenía muchos malestares: le dolía cada día más el abdomen, comía cada vez menos. Cada vez que se arrodillaba y se inclinaba le dolía tanto que sudaba mucho. No se lo decía a su abuela, tampoco a sus compañeros peregrinos. Él temía, temía que al saberlo ellos exigieran que fuese sentado en el tractor. Él temía, temía abandonar la devoción a Buda a mitad del camino. Él, con el corazón incansable y puro, tenía que hacer la reverencia arrodillado y tocar con la frente el suelo andando cada tres pasos hasta llegar al Templo de Jokhang, para tocar las ruedas de las plegarias y encender siete lámparas de mantequilla bajo la estatua de Buda, porque quería pedirle a Buda salud, paz y protección para su abuela, sus padres, su hermana menor y para él mismo.

Ya era pleno invierno, mientras Dawa avanzaba en su camino de peregrinación. El viento gélido y el sol invernal en la meseta, agrietaban y enrojecían sus mejillas. En el proceso de avance, debido a la reverencia hecha cada tres pasos, se habían desgastado dos pares de guantes de madera cosidos con cuero de vaca, los delantales y las rodilleras de cuero de vaca también se desgataron tanto que tenían agujeros.

Dawa no temía a nada, a pesar del helado viento, el imponente sol y la abundante mucha nieve, todas las dificultades solo hacían que el corazón de Dawa fuese más inquebrantable. Bajo el cielo celeste era como si fuera el camino que se dirigía hacia el mundo budista, el Templo de Jokhang, se encontraba un poco más allá.

Acercándose, acercándose al Templo de Jokhang. El abdomen de Dawa estaba cada vez peor, solo podía alimentarse un poco con comida líquida preparada con tsampa y té. Dawa rechazó la buena intención de sus compañeros que lo invitaron a avanzar en el tractor, no quería renunciar a completar el camino, eso no era propio de su devoción.

Es un alimento básico de Tíbet, preparado con harina de la cebada gingke.

<sup>2</sup> Son banderas de diferentes colores para la plegaria.

<sup>3</sup> Es el más famoso de los templos budistas de Lhasa en Tíbet.

<sup>4</sup> Es el mantra más famoso del budismo tibetano, transliderado de Om mani padme hum. Los peregrinadores lo susurran para pedir sanidad y felicidad.

Afortunadamente, aunque tenía mucho dolor, Dawa aún podía inclinarse y solo en ese momento sentía paz y tranquilidad. Al orar el mantra de los seis caracteres Dawa tenía la sensación de que el resplandor de Buda iluminaba su pecho, y que Buda, que estaba allí arriba, le otorgaba fuerzas sin cesar para persistir.

Tras meses de caminata, la peregrinación logró llegar a la plaza del Templo de Jokhang, lograron llegar al sagrado lugar bañado por el resplandor de Buda. Aquel fue un día especial, quince de enero del calendario tibetano, en el cual todo el Templo de Jokhang estaba cubierto por el humo del incienso, las banderas de las plegarias flameaban en el aire, los creyentes seguían llegando. La luna brillante relucía en el firmamento, nubes multicolores parecían incrustadas en el cielo, el resplandor de Buda iluminaba todo el Templo de Jokhang, mientras toda la tierra estaba tranquila y en paz.

El corazón de Dawa, al igual que el ambiente, estaba muy tranquilo. Sin embargo, persistía el dolor en su abdomen al arrodillarse e inclinarse, deformando la acción. Pero, ¡qué le importaba! Pronto estaría en presenciaría de las ruedas de plegaria del Templo de Jokhang, el camino de peregrinación, de más de mil kilómetros, había purificado su corazón, ¡Buda lo vería pronto!

A causa del dolor, la acción de arrodillarse era muy lenta y pesada, le costaba mucho a Dawa. La abuela y sus compañeros, quienes habían completado la peregrinación, vinieron al encuentro de Dawa, lo animaban silenciosamente con mirada llorosa. Nadie podía ayudarlo, todos sabían que no lo necesitaba. Llegar al Templo de Jokhang arrodillándose y girar las ruedas de plegaria era su propia misión, creencia y devoción.

La acción de arrodillarse era pausada, la bata tibetana cosida con cuero de vaca, afectada por el viento y la escarcha, ya estaba muy sucia y vieja. Se quitó el ushanka, se quitó los guantes y se arregló el vestido, Dawa volvió a arrodillarse lenta y solemnemente, y tendió las manos hacia las grandes ruedas de plegaria que estaban delante del Templo de Jokhang.

En ese momento, el tiempo se detuvo con la postura de Dawa. La luna brillante relucía en el firmamento, el humo del incienso se esparcía por encima del Templo, las banderas de las plegarías ondeaban en el aire, en el oído de Dawa se oían las oraciones y en sus ojos se veía el esplendor de Buda. La vida de Dawa, el mundo de Dawa llegaron a su fin.

Este fue hecho real, yo estuve en la escena, lo vi con mis propios ojos. Me sorprendió mucho la postura del creyente fallecido. La historia de Dawa ha conmovido a muchas personas, que han empezado a reflejar con tranquilidad la creencia de sus propios corazones y sus propios mundos.



# LaLiga



# Del Cuju a la LaLiga: Un paseo por el fútbol español

Por Javier Ibáñez Casero Relaciones Públicas para Asia y Comunicación Global

Los numerosos proyectos que se están desarrollando en China están ayudando a promover el fútbol en este país y, al mismo tiempo, a que los aficionados conozcan a los equipos de LaLiga. Unos clubes de los cuales conoceremos sus peculiaridades en un recorrido por la geografía española.

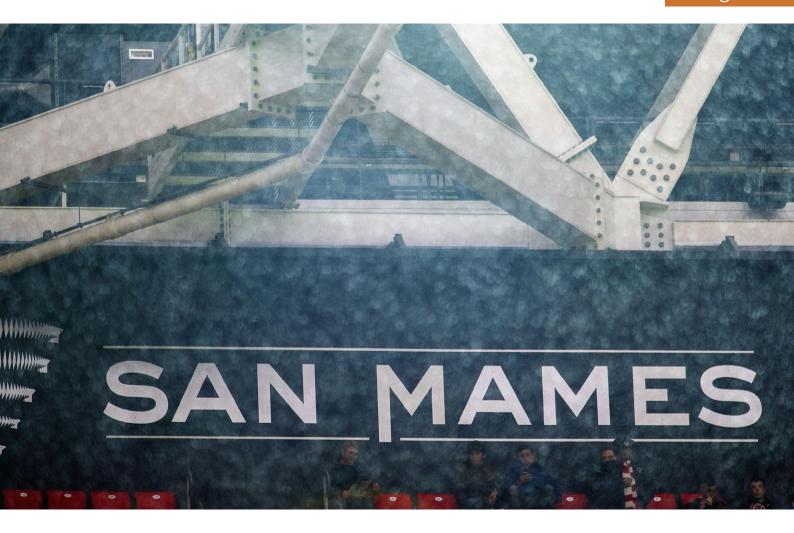
### Un recorrido por las ciudades y los clubes de LaLiga

La mejor forma de conocer los clubes que conforman LaLiga Santander es iniciando un recorrido por España para descubrir sus peculiaridades, la cultura de cada una de sus regiones, la gastronomía y los monumentos más destacados. En la zona norte del país, concretamente en Galicia, está el Celta de Vigo. Los aficionados y jugadores del equipo celeste son llamados 'olívicos' por un olivo que se plantó hace siglos en el atrio de la iglesia de la Colegiata de Santa María como un símbolo de paz y armonía. Así, durante un largo tiempo, Vigo fue conocida como la "ciudad de la oliva".

A unos 500 kilómetros al este de Galicia encontramos el País Vasco. Esta comunidad autónoma está representada en LaLiga por cuatro clubes: SD Eibar, Deportivo Alavés, Athletic Club y Real Sociedad, estos dos últimos rivales históricos. La SD Eibar, desde que ascendiese a LaLiga Santander (Primera División) por primera vez en su historia en 2014, se ha mantenido en la máxima categoría. El equipo eibarrés, que disputa sus partidos en Ipurua, cuenta en la actualidad con el estadio con menor aforo de la categoría, 7.083 espectadores. Hacia el interior, a 50 kilómetros, aparece la ciudad de Vitoria de donde es el Deportivo Alavés. Los jugadores y todo lo relacionado con el equipo vitoriano es conocido como 'babazorro' porque 'baba', en euskera, significa haba, y 'zorro' significa saco. La palabra define así a los almacenadores de habas o comedores de habas, ya que en la provincia alavesa había gran cantidad de esta legumbre.



Todas la imágenes de este artículo pertenecen a LaLiga de Fútbol Profesional



# San Mamés, 'La Catedral' del fútbol español

La rivalidad histórica por excelencia entre los equipos vascos se da entre el Athletic Club y la Real Sociedad. Bilbao es una ciudad portuaria que siente un tremendo orgullo por el Athletic Club. A parte del Museo Guggenheim, que convirtió a la ciudad en un referente cultural a nivel mundial, en Bilbao encontramos San Mamés, considerado un campo mítico a nivel internacional, y de ahí el sobrenombre por el que finalmente pasó a la historia: La Catedral. Su adversario, la Real Sociedad, es conocido como el equipo 'txuri-urdin', que en euskera significa azul y blanco, en alusión a los colores que luce. La Real Sociedad es de San Sebastián, una ciudad donde es típico ir de pintxos por los bares para descubrir el arte culinario y conocer su cultura. Después de saborear su gastronomía, la Playa de La Concha, una de las playas urbanas con más encanto de Europa, es el lugar ideal para disfrutar de un paseo agradable.

Siguiendo nuestro camino hacia el este, en Aragón, encontramos a la SD Huesca que vive este año por primera vez en su historia la primera temporada en la máxima categoría del fútbol español. Por los colores que lucen en su indumentaria habitual y en su escudo, al club y a sus aficionados se les llama 'azulgranas'. Pegado a la provincia de Huesca descubrimos Cataluña, representada en LaLiga por FC Barcelona, RCD Espanyol y Girona FC.

La ciudad de Barcelona, que tiene una gran riqueza cultural y es famosa por -entre otros muchos edificios históricos- la Sagrada Familia, cuenta con dos equipos en LaLiga: FC Barcelona y RCD Espanyol. El equipo 'perico', como así se conoce al RCD Espanyol, recibe este curioso seudónimo porque cuando jugaba sus partidos en el Estadio de Sarriá, en los alrededores del feudo del RCD Espanyol, había numerosos árboles en los que habitaba esta especie de ave. El FC Barcelona, por su parte, disputa sus partidos en el Camp Nou, que es el estadio con mayor capacidad de espectadores de LaLiga. Anteriormente, disputaba sus encuentros en el estadio ubicado en la Calle de la Industria, donde nació el

nombre que recibían sus aficionados de 'culés'.

Próximo a Francia, aún en la costa bañada por el Mar Mediterráneo, está la provincia de Girona, representado por el Girona FC. Con su tradicional camiseta a franjas rojas y blancas, los jugadores y aficionados del equipo catalán son conocidos como 'albirrojos'. Bajando por la costa llegamos a la Comunidad Valenciana. Esta región es famosa por la paella valenciana, que es una receta de cocina con base de arroz muy popular también en el resto del país y a la que se añaden diferentes ingredientes según la zona donde se haga. En la ciudad de Valencia, por donde pasa el río Turia, está el Valencia CF y el Levante UD. Los valencianistas juegan como local en Mestalla y los levantinistas en el Ciudad de Valencia. Estos dos campos son los que más próximos están uno de otro de toda LaLiga, puesto que se encuentran a menos de 3 kilómetros de distancia. El rival regional de estos dos equipos es el Villarreal, que recibe el nombre del 'submarino amarillo' por el ascenso que el equipo consiguió a Tercera división en 1967 y que fue celebrado con la famosa canción de The Beatles.

# Madrid, la comunidad autónoma con más equipos en LaLiga Santander

En el sur, en la comunidad autónoma más poblada de España, Andalucía, está la ciudad de Sevilla, por donde pasa el río Guadalquivir. Monumentos históricos como La Giralda y la Torre del Oro, son testigos durante más de 100 años de la rivalidad entre los dos equipos de la ciudad: Sevilla FC y Real Betis. Esta tierra es famosa por el «pescaíto frito» (fritura andaluza de pescado), por el cante y el baile andaluz (sevillanas) y los festejos taurinos (corridas de toros). En el interior, Castilla y León solo está representada en LaLiga Santander por el Real Valladolid y sus aficionados 'pucelanos' que son denominados así por el comercio de cementos que la ciudad castellana desarrollaba con el municipio italiano de Pozzuoli.

En lo que a gastronomía se refiere, Madrid es típico por su cocido madrileño, pero no podemos perder de vista su cultura y la gran cantidad de edificios históricos con los que cuenta, como son el Palacio Real, el Museo del Prado o la Biblioteca Nacional. En lo deportivo, el ascenso del Rayo Vallecano esta temporada a LaLiga Santander ha propiciado que la Comunidad de Madrid sea la región con más equipos en Primera División. El Real Madrid, como club más representativo, es el equipo de España que más veces ha ganado el campeonato nacional (33 títulos). Su rival por excelencia es el Atlético de Madrid, cuyos aficionados 'colchoneros' son llamados así porque en la postguerra civil los colchones eran cubiertos con una tela de franjas rojas y blancas, sus colores tradicionales. Getafe y Leganés completan esta nómina de equipos madrileños, que también son rivales históricos pues los partidos entre ambos representan un derbi singular, ya que es el único encuentro que se ha disputado en todas las categorías.





# Universidades

# UNIVERSIDAD DE BARCELONA



La UB es la principal universidad pública de Cataluña, la que tiene un mayor número de estudiantes y la oferta formativa más amplia y completa. Además, es el principal centro de investigación universitario del Estado y uno de los más importantes de Europa, tanto por el número de programas de investigación como por la excelencia alcanzada en este terreno.

Estrechamente vinculada a la historia de Barcelona y de Cataluña, la UB combina los valores de la tradición con el hecho de ser una institución innovadora y excelente en el ámbito docente. Es una universidad urbana, abierta y cosmopolita, como la misma ciudad.

La UB tiene cerca de 63.000 estudiantes de los cuales 11.500 son estudiantes internacionales de 131 nacionalidades diferentes. Se imparten 74 grados de todas las ramas del conocimiento, 157 másteres universitarios y 48 programas de doctorado.

La UB es líder estatal en los rankings internacionales y es líder en publicación científica en España. Es la única universidad española que forma parte de la prestigiosa Liga Europea de Universidades de Investigación (LERU), tiene 3.500 convenios internacionales con universidades e instituciones de todo el mundo.



# EMBAJADA DE ESPAÑA EN CHINA 西班牙驻华使馆

# CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN 教育处

### ALGUNAS CIFRAS

- 42.377 estudiantes de grado
- 5.662 estudiantes de máster universitario
- 4.714 investigadores en formación
- 10.242 estudiantes de postgrado
- La universidad más innovadora de España (reuters Top 100)
- 87,26% de tasa de ocupación para grados y 88,4% de para másters (AQU)

- 16 facultades
- 60 departamentos
- 16 bibliotecas
- 3 colegios mayores propios
- 6 colegios mayores adscritos
- 14 residencias de estudiantes
- 100.000m2 dedicados a la práctica deportiva y la salud

### La Universidad y su entorno

La UB es una universidad urbana, abierta y cosmopolita, como la ciudad de Barcelona, donde tiene distribuidos sus diversos campus. Eso hace que actúe en el entramado urbano como dinamizadora de su entorno y que se haya convertido en un centro de actividad cultural en el sentido más amplio.

Esta relación aporta un ambiente de animación humana y cultural en determinadas zonas de la ciudad y permite a los miembros de la comunidad universitaria disfrutar de los servicios que ofrecen tanto la ciudad como la propia Universidad.



#### Las facultades

La UB despliega, en más de 500.000 m2, una red de centros formada por dieciséis facultades, institutos universitarios y diversos centros asociados, con los que contribuye a la creación, transmisión y difusión de la cultura y de los conocimientos científicos, técnicos y profesionales, así como al fomento del pensamiento crítico, de la cultura de la libertad y del pluralismo.

Facultad de Bellas Artes

Facultad de Biblioteconomía y Documentación

Facultad de Biología

Facultad de Ciencias de la Tierra

Facultad de Derecho

Facultad de Economía y Empresa

Facultad de Educación

Facultad de Farmacia y Ciencias de la Alimentación

Facultad de Filología

Facultad de Filosofía

Facultad de Física

Facultad de Geografía e Historia

Facultad de Matemáticas e Informática

Facultad de Medicina y Ciencias de la Salud

Medicina

Enfermería

Odontología

Facultad de Psicología

Facultad de Química

Escuela de Doctorado

### Estudiar en la UB

La UB ofrece una amplia oferta formativa adaptada a las necesidades y demandas de los estudiantes y de la sociedad que coloca la UB en vanguardia de ámbitos tan diferentes como el tecnológico y el artístico.

La oferta de enseñanzas se concreta en titulaciones oficiales de grado, máster universitario y doctorado. Pero también, consciente de la importancia del aprendizaje continuado a lo largo de la vida, propone la oferta de cursos de formación continuada más amplia y multidisciplinar de Catalunya. Además, en la UB todos los aspectos que forman parte de la vida universitaria, aun cuando no sean puramente académicos, son una prioridad.

Por esta razón, facilita a todos los miembros de la comunidad universitaria el acceso a la información y a los servicios de apoyo y promueve la organización y participación en actividades culturales, deportivas y acciones solidarias.

La UB recibe cada curso académico un gran número de estudiantes procedentes de otras Universidades, tanto españolas como extranjeras, que quieren cursar parte de sus estudios durante una estancia temporal. Estos estudiantes pueden hacer una estancia temporal de uno o, como máximo, dos semestres dentro del mismo curso académico, a través de un programa de intercambio internacional (Erasmus+, Convenios Bilaterales u otros) o a través de una solicitud individual.

### Investigar en la UB

La Universidad de Barcelona es líder en el ámbito de la investigación universitaria del Estado español. Por volumen de publicaciones, la UB es la segunda institución estatal después del CSIC, según el Third european report on science & technology indicators.

En un nivel superior al de los grupos de investigación, la UB se organiza en centros e institutos de investigación, y participa en centros de referencia y redes nacionales e internacionales. Asimismo, acoge tres grandes fundaciones dedicadas a la investigación: el Parque Científico de Barcelona (PCB) —sede del Instituto de Investigación Biomédica (IRB) y el Instituto de Nanobioingeniería de Cataluña (IBEC)—, el Instituto de Investigaciones Biomédicas August Pi i Sunyer (IDIBAPS) y el Instituto de Investigación Biomédica de Bellvitge (IDIBELL).



# UNIVERSITAT DE BARCELONA

### Lengua y cultura

En Cataluña, hay dos lenguas oficiales: el catalán y el castellano y dentro y fuera de las aulas se usan las dos lenguas.

La UB ofrece a sus estudiantes internacionales un curso de catalán inicial. Puede optarse por el formato intensivo, durante la primera quincena de septiembre antes de empezar el semestre o durante el curso. Para continuar con los niveles posteriores, hay una gran oferta de cursos y horarios.

Aparte de las clases de catalán, los Servicios Lingüísticos organizan otras actividades culturales para practicar la lengua, conocer gente y descubrir el país: intercambios lingüísticos, grupos de conversación, visitas guiadas...

Estudios Hispánicos es la institución de la Universidad de Barcelona que se dedica a la enseñanza de la lengua y de la cultura españolas para estudiantes extranjeros desde hace más de sesenta años. A lo largo del año académico, ofrece una gran variedad de cursos de lengua y de cultura.

Los cursos de lengua española están adaptados a los niveles del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER) y sus programas se establecen a partir del Plan Curricular del Instituto Cervantes (PCIC). En las clases las cuestiones gramaticales se trabajan estrechamente unidas a su práctica dentro de un marco comunicativo, dinámico y ágil.

#### Más información en www.ub.edu





# UNIVERSIDAD EUROPEA DEL ATLANTICO





La Universidad Europea del Atlántico es una institución académica de educación superior que garantiza la excelencia académica y cuenta con una clara proyección internacional que refuerza con el trabajo de las 35 oficinas de representación que tiene repartidas por todo el mundo. En su campus de Santander –situado en el norte de España- hay matriculados más de 1600 alumnos de grado y el equipo docente está formado por profesionales, investigadores y académicos de reconocido prestigio nacional e internacional.

El campus –que se encuentra integrado en un parque de empresas tecnológicas- alberga un edificio central, una **residencia universitaria** y un **área deportiva** de 7000 m².

UNEATLANTICO presenta una amplia oferta académica: estudios oficiales de grado (14), másteres universitarios (10) y una gran variedad de títulos propios que permiten la especialización de sus alumnos en todas las áreas

del conocimiento: medio ambiente, salud, nutrición, deporte, tecnología, comunicación, proyectos, arquitectura, empresas, derecho, psicología, turismo o idiomas, entre otras.

En su campus de Santander se imparten los grados presenciales en Ciencias de la Actividad Física y del Deporte, Nutrición Humana y Dietética, Ciencia y Tecnología de los Alimentos, Psicología, Administración y Dirección de Empresas, Traducción e Interpretación, Lenguas Aplicadas, Periodismo, Publicidad y Relaciones Públicas, Comunicación Audiovisual, Educación Primaria Bilingüe, así como las ingenierías de Industrias Alimentarias y Agrarias, Informática y Organización Industrial.

Asimismo, UNEATLANTICO brinda la posibilidad de estudiar dobles titulaciones entre grados complementarios con el objetivo de que los alumnos reciban una formación integral y completa en las dos carreras elegidas, multiplicando así su capacidad profesional y de respuesta ante cualquiera de los retos que plantea un mercado laboral en constante evolución.

Los estudiantes pueden también optar a una doble titulación con universidades europeas o americanas con las que la Universidad tiene formado algún acuerdo de colaboración.

Los másteres y títulos propios se cursan a distancia, a excepción del Máster en Psicología General Sanitaria, el primero que UNEATLANTICO oferta en modalidad presencial desde este curso 2018-2019, y del Máster Universitario en Administración y Dirección de Empresas (MBA) en el que los alumnos tienen la opción de matricularse en su versión semipresencial. Esta última incluye sesiones de trabajo presenciales en diferentes países, así como un periodo más prolongado de estancia formativa en el campus de UNEATLANTICO en Santander.

### Prácticas en empresas

A través del Centro Empresa Universidad (CEMU), la institución académica tiene firmados convenios de **prácticas** con **empresas de referencia en todos los sectores**. Estos acuerdos representan un valor añadido para los alumnos que optan por estudiar su grado en UNEATLANTICO, ya que les permiten complementar su aprendizaje con una experiencia real que les acerca al mercado laboral.

Los alumnos se vinculan a **proyectos y actividades** reales de su **profesión** desde el primer curso, una experiencia que se enriquece, además, con **formación transversal** sobre cómo **crear su propia empresa**, participar en diferentes **proyectos** y crear sinergias entre ellos, valorar y experimentar el **trabajo en equipo**, desarrollar la **capacidad de liderazgo** y mejorar sus **competencias comunicativas**.

El objetivo es estimular la **iniciativa emprendedora y familiarizar a los estudiantes con el mundo empresarial**, procurando el desarrollo de **ideas creativas e innovadoras**, en coherencia con el tejido industrial y la cultura del entorno geográfico de la Universidad.

Además, la Universidad cuenta con unas instalaciones mowdernas y bien equipadas donde se reproducen los entornos laborales a los que se incorporarán los estudiantes una vez terminada la carrera. Así, entre otros, los alumnos disfrutan de un plató de televisión y un estudio de radio, cabinas de traducción, un gabinete psicopedagógico, un centro de atención nutricional, y laboratorios de técnicas culinarias, biomecánica, microbiología, bromatología e informática.

# Campus internacional y programas de movilidad

El campus de UNEATLANTICO tiene un marcado carácter internacional –el 13% de sus alumnos procede de más de 30 nacionalidades distintas- lo que enriquece la formación de sus estudiantes y les prepara para una realidad profesional que ya hoy no se circunscribe a una única ciudad o país, sino que se abre al mundo en busca de oportunidades y desafíos.

Los alumnos matriculados en cualquiera de los grados que oferta la Universidad Europea del Atlántico pueden disfrutar, también, de un programa de intercambio en algún país de la Unión Europea (a través de acuerdos **Erasmus**) o del resto del mundo (acuerdos bilaterales).

Estos programas de movilidad con fines de estudio facilitan la integración de los estudiantes en **diferentes culturas** y ambientes universitarios, les permiten mejorar sus habilidades lingüísticas, así como la empleabilidad en un mercado laboral cada vez más competitivo e internacional.



# UNEATLANTICO impulsa relaciones con China

UNEATLANTICO cuenta actualmente con numerosos acuerdos bilaterales con universidades e instituciones educativas de la República Popular China, entre las que destacan la Taiyuan University of Technology, Heilongjiang International University, Zhejiang University, Guangzhou International Economics College, Guangzhou Sport University, Guangzhou Foreign Language School, Xi'an International University, entre otras.

También es ya significativo el número de alumnos chinos que estudian su grado completo en Santander, así como los que, previo a su ingreso en la carrera, se matriculan en los cursos de inmersión en lengua española que oferta la institución académica.

Son estancias formativas de ocho meses en las que los alumnos trabajan sus habilidades lingüísticas con el objetivo de alcanzar un nivel del idioma equivalente a un B1, requisito imprescindible para acceder a los distintos estudios universitarios que oferta UNEATLANTICO.

También durante los últimos años, y con el objetivo de reforzar la internacionalización, UNEATLANTICO ha firmado convenios de prácticas con distintos organismos e instituciones en China para que estudiantes de todos los grados puedan realizar sus prácticas externas en el país.

De la misma manera, alumnos de los másteres oficiales de español e inglés como lengua extranjera se han incorporado en calidad de profesores visitantes a los departamentos de lenguas extranjeras de universidades del país asiático con las que existe una alianza.



# Centro de Investigación y Tecnología Industrial de Cantabria (Citican)

La Universidad Europea del Atlántico canaliza sus proyectos de I+D+i a través de su Centro de Investigación y Tecnología Industrial de Cantabria (Citican), una organización que contribuye a incrementar la actividad científica y a mejorar la sociedad a través de la promoción de actividades relacionadas con la transferencia de conocimiento.

Para alcanzar sus objetivos, esta fundación sin ánimo de lucro pone en marcha, por sí sola o en colaboración con otras entidades públicas o privadas, diferentes líneas de investigación que giran en torno a sectores industriales clave, como el agroalimentario, las tecnologías de la información, y las tecnologías alimentarias y la nutrición, entre otros.

La dimensión internacional de la Universidad Europea del Atlántico facilita también la **movilidad** y el intercambio de **docentes e investigadores** entre diferentes países, y convierte el campus de Santander en un punto de **encuentro multicultural** que favorece el **desarrollo conjunto** de proyectos y programas de investigación entre grupos de diferentes nacionalidades.

## Santander, ciudad universitaria

La ciudad de Santander se encuentra en el norte de España, estratégicamente situada entre el mar y la montaña. Con casi 200.000 habitantes, se posiciona como una localidad moderna que ofrece a los visitantes una amplia oferta cultural y de ocio. Su bahía, considerada una de las más bellas del mundo, se abre al océano Atlántico.

Su estilo de vida despierta un gran atractivo para los universitarios, ya que las distancias no son muy grandes, cuenta con una buena red de transporte urbano y el coste de vivir fuera de casa es menor que en otras capitales de provincia. Su ubicación privilegiada a nivel del mar, pero con cotas superiores a los 2.000 metros de altitud a tan solo una hora de coche, hacen de ella un lugar idóneo para disfrutar de los deportes al aire libre.

Son muchos los jóvenes que practican **actividades acuáticas** como pesca, buceo, vela, remo, surf, windsurf o kitesurf, u otras como el esquí, alpinismo, escalada o espeleología. También el comercio de la ciudad y una variada y exquisita gastronomía sorprenden a los recién llegados.

Santander está considerada como una de las ciudades más seguras de España y su aeropuerto conecta esta localidad con los principales destinos nacionales e internacionales.

# Xuehai Liu, estudiante del grado en Administración y Dirección de Empresas

Xuehai Liu estudia el grado en Administración y Dirección de Empresas en la Universidad Europea del Atlántico y este es ya su tercer curso en Santander. Viene del municipio de Chongqing, en la República Popular China, y está disfrutando mucho de su experiencia en España. Su objetivo es completar en UNEATLANTICO los cuatro años de carrera y le gustaría, en un futuro, tener la oportunidad de trabajar para una empresa internacional.

"Me encanta vivir en Santander, es una ciudad preciosa bañada por el mar en la que he encontrado compañeros de todas partes del mundo", explica este joven, quien optó por estudiar español porque piensa que será "muy útil" para su futuro. "En China ya hay mucha gente que habla inglés, pero si alcanzo un buen nivel de español, podré diferenciarme del resto", añade.

"En UNEATLANTICO be encontrado un campus muy internacional y comparto clase con alumnos de todos los continentes", comenta Liu, quien subraya que en España la gente es "muy sociable, alegre y activa". "Me siento muy integrado y los profesores me han ayudado en todo momento, tanto con las diferentes asignaturas como con el idioma".

"Recomiendo venir a estudiar a la Universidad Europea del Atlántico y os invito a que comprobéis que en España la gente sabe disfrutar de la vida. Santander es una ciudad preciosa, cómoda, con buen ambiente, bien comunicada, con una comida muy rica y en la que se vive muy tranquilo".





**SIELE** es el Servicio Internacional de Evaluación de la Lengua Española que certifica el grado de dominio del español a través de medios electrónicos dirigido a estudiantes y profesionales de los cinco continentes.

- Está promovido por el Instituto Cervantes, la Universidad Nacional Autónoma de México, la Universidad de Salamanca y la Universidad de Buenos Aires, lo que garantiza estándares de calidad y de buenas prácticas en la elaboración de las pruebas, y el uso de distintas variedades lingüísticas del mundo hispánico.
- **SIELE** certifica el grado de competencia en la lengua española a través de cuatro pruebas: Comprensión de lectura, Comprensión auditiva, Expresión e interacción escritas y Expresión e interacción orales; y toma como referencia los niveles del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER) del Consejo de Europa.

EL CERTIFICADO DE ESPAÑOL SIELE ESTÁ RECONOCIDO POR ORGANISMOS INTERNACIONALES REFERENTES EN EDUCACIÓN E IDIOMAS

Para más detalles, consulte www.siele.org y www.siele.org.cn





# Unidades didácticas

# Análisis de la canción Ojalá de Silvio Rodríguez



### Daniuska Hechavarría Naranjo

Licenciada en Estudios Socioculturales y Máster en Docencia Universitaria en Español como Lengua Extranjera. Desde el año 2014 trabaja como profesora de español en el Instituto de Lenguas Extranjeras en la Universidad de Jilin. Ha impartido clases de Audición, Conversación, Lectura de Prensa, Redacción Académica, Panorama de América Latina, Lingüística, Cultura de Hispanoamérica y Didáctica.

FICHA DE LA UNIDAD		
Título de la canción	Ojalá	
Intérprete	Silvio Rodríguez Domínguez.	
Nivel	B1	
Objetivo general	Interpretar el mensaje de la canción Ojalá para el desarrollo de la comprensión auditiva.	
Contenido gramatical	El presente del Modo Subjuntivo	
Contenido discursivo	La redacción de cartas oficiales.	
Contenido sociocul- tural	Las relaciones de parejas en la etapa de la juventud.	
Habilidades	Comprensión auditiva, expresión oral y expresión escrita.	
Tiempo	90 minutos	
Evaluación	Heteroevaluación	

#### Resumen

La comprensión auditiva constituye la primera destreza lingüística que se debe desarrollar en los estudiantes en el proceso de adquisición de una lengua extranjera. El correcto desarrollo de esta posibilita el logro del resto de las habilidades y por ende, de la competencia comunicativa. Por esta razón se le confiere gran importancia dentro del proceso de enseñanza-aprendizaje.

Para los estudiantes chinos resulta muy complejo comprender correctamente un mensaje oral debido a que en su idioma los seis fonemas oclusivos aparecen todos sordos y no sólo tienen que entender la idea principal sino también comprender su significado en el contexto en el que se desarrolla.

En la enseñanza del idioma español como segunda lengua la utilización de canciones para desarrollar la comprensión auditiva, es una herramienta muy valiosa porque a partir de su tratamiento se desarrollan todas las destrezas lingüísticas, permite además enseñar vocabulario, practicar la pronunciación, remediar errores frecuentes, estimular el debate, trasmitir valores, sentimientos y enseñar la cultura de los países hispanos.

La actividad propuesta atrae la atención de los estudiantes y contribuye al desarrollo de la comprensión auditiva. Está diseñada para alumnos sinohablantes que estudian la carrera de Filología Hispánica, específicamente para alumnos cuya edad oscila entre los 19 y 20 años, con un nivel de lengua B1.

### **Procedimientos**

### Preparación para la audición:

Como motivación el profesor presenta el título de la canción y sostiene una conversación con los estudiantes donde les hace saber que Silvio Rodríguez compuso esta canción para Emilia, su primer amor, una muchacha inteligente, culta, a la cual conoció cuando estaba en el ejército. Con el tiempo se separaron pero sus recuerdos continúan presentes. Con esta actividad no sólo se pretende motivar a los estudiantes sino también activar sus conocimientos previos sobre el tema para que puedan comprender progresivamente la canción. Seguidamente, el profesor presenta algunos datos biográficos del autor. Silvio Rodríguez Domínguez es un cantautor, guitarrista y poeta cubano, exponente característico de la música cubana surgida con la Revolución cubana, conocida como la Nueva Trova.

Luego se presenta el vocabulario con las palabras que pueden resultar de difícil comprensión. Se trabaja de la siguiente manera:

Escriba el sustantivo, adjetivo o verbo de los que se derivan las siguientes palabras:

1-	Aurora
2-	Retener
3-	Constante

- Aurora: luz sonrosada que precede inmediatamente a la salida del sol. (Apoyar con una foto).
- Retener: impedir que algo salga, se mueva, se elimine o desaparezca.
- Constante: dicho de una cosa: Persistente, durable.

#### Realización de la audición:

Primeramente se presentan en la pizarra o en un power point las preguntas de comprensión global, las cuales se responderán después de la primera audición.

Responda Verdadero (V) o Falso (F), de acuerdo con lo que dice la canción:

- <u>V</u> La canción refleja el rencor que siente el intérprete por la mujer mencionada.
- <u>F</u> El autor se siente feliz al recordarla.
- <u>V</u> Ese Ojalá expresa el deseo de que algún día ese amor pueda ser arrancado de su corazón.

Luego de esta primera audición responden las preguntas de comprensión global. El profesor les orienta que la segunda audición será para seleccionar el tema principal de la canción. Lo expresa de esta manera:

El tema principal de la canción es:

\_\_\_\_ Un amor prohibido.

\_\_\_\_ Una desilusión amorosa.

\_\_\_\_ Un rencuentro.

Se les pone la canción por última vez para que respondan algunas preguntas más específicas y que llevan un mayor nivel de comprensión. Las preguntas son las siguientes:

- 1 ¿Cómo se siente el autor de esta canción?
- 2 Mencione una palabra o frase que haya escuchado en la canción donde se expresen los sentimientos del autor.
  - 3 Menciona algunos de los deseos que el autor expresa en la canción.
  - 4 ¿Cuál es el tiempo que más predomina?
  - 5 ¿Por qué ustedes creen que el intérprete utiliza este tiempo y no otro?

### Etapa posterior a la audición:

Esta etapa tiene como objetivo que los estudiantes expresen sus opiniones acerca de la canción y expresen los sentimientos que esta les provoca. Las preguntas que aparecen a continuación responden a estos objetivos:

- 1 El autor en la canción expresa lo siguiente: Ojalá que las hojas no te toquen el cuerpo cuando caigan, para que no las puedas convertir en cristal. ¿Qué significa este deseo?
- 2 -¿A qué etapa de la vida se hace referencia en esta canción? (Juventud). Con esta pregunta se vincula la canción con el contenido sociocultural de la lección.
  - 3 ¿Cómo es el amor en esta etapa?
  - 4 -¿Cuál es la edad apropiada para comenzar un noviazgo en China?
  - 5 ¿Qué sensación les provoca la canción?

Como estudio independiente se orientan las siguientes actividades:

- 1-Haga una lista de consejos para darle a los jóvenes sobre cómo deben ser las relaciones de pareja.
- 2-Redacte una carta a un ser querido que se encuentre lejos de usted. Utilice expresiones que expresen deseo.

La realización de esta actividad le permitirá al profesor introducir el contenido de la carta oficial, al establecer las diferencias que existen entre ambas.

### **Descripción**

Esta canción fue seleccionada porque tiene relación con el contenido sociocultural y gramatical de la lección. A través de la interjección Ojalá el estudiante consolida la función comunicativa de este tiempo. Tiene un ritmo lento y la letra es muy clara.

#### Bibliografía

- 1. Acosta Padrón, Rodolfo. Didáctica interactiva de lenguas. La Habana: Ed. Félix Varela, 2007.
- 2. Aguilera O, Bladimir. La canción como recurso didáctico en la enseñanza de ELE. Disponible en: http://www.monografias.com/traba-jos66/cancion-didactica/cancion-didactica2.shtml (Consultado el 20 de octubre de 2011).
- 3. Aguilera Verdecia, María Elena y Sosa Hernández, Rosa. El análisis de una canción cubana es también una forma de enseñar Idioma Español a estudiantes extranjeros. Disponible en: http://monografias.umcc.cu/monos/2004/CSocHum/um04CSH19.pdf (Consultado el 2 de octubre de 2018).
- 4. Alfonso C., Eugenia y Jeldres V. María. ¿Cómo acercarnos a la comprensión auditiva en español?, en revista Signos v. 32 n. 45-46 Valparaíso. Universidad Católica de Valparaíso, Chile. Disponible en: http://www.scielo.cl/scielo.php?script=sci\_arttext&pi-d=S0718-9341999000100009. (Consultado el 7 de octubre de 2018).
  - 5. Antich de León, Rosa. Metodología de la enseñanza de lenguas extranjeras. La Habana: Ed. Pueblo y Educación, 1986.
  - 6. Colectivo de autores. Hacia una concepción del aprendizaje desarrollador. La Habana: CEE-ISPEJV. Edición Mora Carnet, 2001.
  - 7. Diccionario Ilustrado de la RAE, 1995.
  - 8. Diccionario Océano de la Lengua Española. Barcelona, 1999.
  - 8. Diccionario OXFORD de la Música. Editorial Arte y Literatura. La Habana 1981.
- 10. Gal-Boguñá Camós, Montserrat. La importancia de las actividades de pre-audición en la comprensión auditiva y en las canciones. Instituto Cervantes de Estambul, (artículo digitalizado), 2004. Disponible en: http://internet.cervantes.es/internetcentros/pdf/Revista52/Re-Estambul/ARTICULOp29.pdf. (Consultado el 9 de abril de 2019).
- 11. Jiménez Señor, Yisell. (El proceso de comprensión auditiva en la enseñanza del español como lengua extranjera. Universidad de Cienfuegos, Cuba, (artículo digitalizado). Disponible en: http://www.bibliociencias.cu/gsdl/collect/revistas/index/assoc/ HASH01d8/ba7903c8.dir/doc.pdf. (Consultado el 13 de enero de 2019).
- 12. Ledezma Dalis, Fanny del Carmen. Recursos didácticos en la enseñanza de idiomas extranjeros. Un estudio sobre el uso de la música en el aula de ELE en Noruega, 2007. Disponible en: https://bora.uib.no/bitstream/1956/2762/3/Masterthesis\_Ledezma.pdf. (Consultado el 28 de septiembre de 2018)



Grupo de investigación Ensenanza de ELE a Hablantes de Chino

针对中文使用者之西班牙语教学杂志

- Acceso a materiales didácticos
- Articulos y reseñas
- ELE en China
- Proyectos de investigación
- Revista SinoELE y suplementos
- Abierto a todos los profesionales de ELE EN CHINA

# Música y memoria

#### Guillermo Corbalán Matta

Es el actual lector MAEC-AECID en la Universidad de Estudios Internacionales de Shanghái (SISU) y está cursando el Máster de Enseñanza de Español como Lengua Extranjera de la UIMP-Instituto Cervantes. También ejerce de examinador de DELE en Shanghái. Anteriormente trabajó en la Universidad de Suzhou como lector de español y en el Rudolf-Rempel Berufskolleg de Bielefeld, Alemania, como auxiliar de conversación. Es graduado en Estudios Hispánicos por la Universidad Autónoma de Madrid y realizó el máster en Literaturas Hispánicas: Arte y Sociedad y el máster en Edición UAM: Taller de Libros en la misma universidad.

FICHA DE LA UNIDAD		
TÍTULO	TÍTULO Música y memoria	
ÁMBITO	Clase de Historia y Civilización Españolas	
DESTINATARIOS	Alumnos universitarios chinos de 2º curso (Nivel B1)	
OBJETIVOS Y COMPETENCIAS	<ul> <li>Tomar conciencia de la importancia del estudio de la Historia</li> <li>Reflexionar sobre la relación que se con el pasado personal y social</li> <li>Aproximarse al concepto de "memoria histórica" y su relevancia en la sociedad española actual</li> <li>Ser capaz de observar y analizar la relación forma-contenido en un producto artístico</li> <li>Expresar emociones percibidas en y ante un producto artístico</li> </ul>	
DESTREZAS	<ul> <li>Presentación con imágenes</li> <li>Lyric Video de la canción "Justo" de Rozalén, disponible en: https://www. youtube.com/watch?v=Jy_7Ufwgv6Y</li> <li>Documento con letra de la canción, actividades de comprensión y preguntas de reflexión</li> <li>Cuatro cartulinas grandes de cuatro colores distintos</li> <li>Tarjetas grandes de cartulina</li> <li>Blu Tack</li> </ul>	
TEMPORALIZA- CIÓN	Las actividades de esta unidad tienen una duración aproximada de 3 horas en dos sesiones de 90' cada una	
Funcionales:		

### PRIMERA SESIÓN

### 1. PRESENTACIÓN DEL TEMA (10'-15')

- A. El profesor introducirá el tema proyectando fotografías familiares antiguas en un Power Point.
- A. Se pregunta a los alumnos qué ven y quiénes creen que son esas personas.



- B. Se pide a la clase que estime hace cuánto tiempo cree que se tomaron esas fotografías.
- C. El profesor revela la identidad de las personas en las fotografías y la fecha en que fueron tomadas.
- D. Se vuelve a preguntar al alumnado: ¿Para qué hacemos fotografías? ¿Por qué conservamos cosas del pasado? ¿Conserváis fotos de vuestros padres o vuestros abuelos cuando eran jóvenes? ¿Y ropa, objetos, u otras cosas viejas?

## 2. PRESENTACIÓN DE ROZALÉN Y LA CANCIÓN "JUSTO" (20')

El objetivo es que los alumnos reflexionen, con el apoyo y seguimiento del profesor, hasta llegar a la conclusión de que el trabajo del cantautor, de alguna manera, sirve para recordar y transmitir momentos históricos o recuerdos importantes del pasado, tanto sociales como personales, de la misma manera que las fotografías familiares.

- A. ¿Qué es un cantautor? (fijaos en qué dos palabras forman esta otra palabra) ¿Qué cantautores nacionales e internacionales conocéis? ¿De qué temas suelen hablar los cantautores?
- B. Vamos a escuchar la canción "Justo", de Rozalén, una cantautora española. Veremos un vídeo en el que aparece la letra de la canción. No intentes entenderlo todo. Déjate llevar por la música y utiliza las imágenes del vídeo para imaginar de qué crees que habla la canción. Presta atención a las sensaciones o emociones que te produce la música (alegría, tristeza, miedo, sorpresa, etc.) y si esta cambia mucho durante la canción. Toma nota de ello.
- C. Visionado del Lyric Video de "Justo".
- D. Puesta en común de lo que han anotado.

### 3. ACTIVIDADES DE COMPRENSIÓN (60')

- A. Se divide la clase en cuatro grupos. A cada grupo se le repartirá un set de tarjetas de cuatro palabras o expresiones y sus definiciones desordenadas. Tendrán que relacionarlas sin consultar el diccionario.
- B. Un representante del grupo pegará en la pared con Blu-Tack la palabra junto a su definición. Entre todos se corregirá la actividad.

1.REMOVER LA HERIDA	Traer al momento presente el recuerdo de un sentimiento negativo producido en el pasado
2. LEVANTAR RENCORES	Traer al momento presente conflictos con otras personas que han tenido lugar en el pasado
3. PRUDENTE	Persona que actúa con moderación y mucho cuidado
4.HABLARSE CON ALGUIEN	Tener relación con una persona. En tiempos pasados, era una forma suave para referirse a una relación amorosa.
5. GENERACIÓN/QUINTA	Grupo de personas que tienen más o menos la misma edad
6. BIBERÓN	Botella con la que se da de beber leche a un bebé
7. ROSTRO	Cara
8. CURAR	Hacer que un enfermo o lesionado, o una parte de su cuer- po enferma o dañada recupere la salud
9.HERIDA	Daño en la piel u otras partes del cuerpo. También recuerdo de una experiencia negativa del pasado que causa tristeza.
10. SUPURAR	Es lo que ocurre encima de un corte u otro tipo de daño en la piel o el cuerpo cuando no lo lavamos y cuidamos.
11.BALA	Lo que sale disparado de una pistola o arma de fuego
12.CANALLAS!	Expresión en forma de grito que sirve para referirse a personas que han cometido un delito
13. DIARIO	Periódico
14. GUERRERA	Chaqueta del uniforme del Ejército
15. MECHERO	Sirve para encender el fuego o un cigarro
16.TUMBA	Lugar en el que está enterrado un muerto

Se reparte a los alumnos la letra impresa de la canción con el breve glosario que acaban de elaborar. También estarán las preguntas de comprensión que se indican a continuación, agrupadas por temas, para que detecten y marquen la estructura narrativa de la canción. Los alumnos leen el texto de la canción para contestar a las preguntas de comprensión. Comprobarán respuestas con un compañero y se hará corrección en clase abierta.

- A. ¿Quién era Justo? ¿Cómo era su carácter? ¿Y cuál era su profesión? ¿Qué otras cosas hacía?
- B. ¿De dónde era Justo? ¿Puedes situar el lugar aproximadamente en el mapa? (Puedes buscar la información precisa en internet)
- C. ¿Quién es la Ascensión? ¿Qué relación crees que tenía con Justo?
- D. Marca con un color, o subraya, las estrofas de la canción en las que has encontrado la información para responder a este grupo de preguntas.

Mientras se realiza este ejercicio, el profesor pegará en la pizarra ocho tarjetas grandes de cartulina. En cada una de ellas habrá una estrofa diferente de la canción.

También pegará cuatro grandes cartulinas de diferentes colores, sobre las que colocará las estrofas que pertenezcan a cada sección de la canción según le vayan indicando los estudiantes durante la corrección.

Una vez hecho esto, el profesor les pedirá que pongan un título a ese grupo de estrofas, que el profesor posteriormente escribirá en la parte superior de la cartulina y los alumnos junto a las estrofas de su documento. He aquí un posible resultado:

LA VIDA DE JUSTO

Estrofas de la canción

Se repetirá el procedimiento anterior con cada cartulina.

- E. ¿Dónde fue Justo al final del año 1938? ¿Qué le ocurrió allí? ¿Cómo se enteró la familia? ¿Qué acontecimiento histórico sucedía en España durante ese año? (Puedes buscar información en internet si lo necesitas o preguntarle a un compañero)
- F. Marca con un color, o subraya, las estrofas de la canción en las que has encontrado la información para responder a este grupo de preguntas.

#### LA MUERTE DE JUSTO

Estrofas de la canción

- G. Hemos hablado de la historia de Justo, pero fijaos en el inicio de la canción. Hemos visto que alguien da un consejo a otra persona. ¿Quién crees que da el consejo y quién crees que lo recibe? ¿Por qué se hace esa petición?
- H. El estribillo es la estrofa principal de la canción y es la que más se repite. En él escuchamos el siguiente verso: "Y ahora yo logro oírte cantar..." ¿Quién es ese "yo"? ¿A quién logra oír? ¿Qué relación hay entre ellos?
- I. Vemos que en este apartado se menciona la palabra "herida": ¿a qué hace referencia?
- J. Marca con un color, o subraya, las estrofas de la canción en las que has encontrado la información para responder a este grupo de preguntas.

#### **ROZALÉN RECUERDA A JUSTO**

Estrofas de la canción

- G. Hemos hablado de la historia de Justo, pero fijaos en el inicio de la canción. Hemos visto que alguien da un consejo a otra persona. ¿Quién crees que da el consejo y quién crees que lo recibe? ¿Por qué se hace esa petición?
- H. El estribillo es la estrofa principal de la canción y es la que más se repite. En él escuchamos el siguiente verso: "Y ahora yo logro oírte cantar..." ¿Quién es ese "yo"? ¿A quién logra oír? ¿Qué relación hay entre ellos?
- I. Vemos que en este apartado se menciona la palabra "herida": ¿a qué hace referencia?
- J. Marca con un color, o subraya, las estrofas de la canción en las que has encontrado la información para responder a este grupo de preguntas.

#### LA CACIÓN DE JUSTO A SU NOVIA

Estrofas de la canción

El profesor preguntará a los alumnos si conocen canciones chinas que recuerden algún momento histórico importante del pasado, y les pedirá que busquen algunos ejemplos para la siguiente sesión.

# SEGUNDA SESIÓN

Se empieza con un breve resumen de lo trabajado la sesión anterior y se comentan brevemente fragmentos de alguna canción que hayan encontrado. (15')

### 4. ACTIVIDAD DE EXPANSIÓN (30-35')

Se reparten dos artículos periodísticos por pareja con preguntas.

A. Lee uno de los dos artículos que os ha repartido el profesor a ti y a tu compañero y averigua la historia real detrás de la canción de Rozalén. Tendrás que contarle a tu compañero el contenido del artículo y entre los dos responderéis a las siguientes preguntas:

- a. ¿Quién era Justo?
- b. ¿Por qué Rozalén escribió esta canción?
- c. ¿Rozalén y su familia consiguieron despedirse de Justo? ¿Cómo? ¿Cuántos años tardaron?
- d. En los dos artículos hay unas palabras subrayadas. Después de leerlos: ¿qué crees que significa "memoria histórica"?

Se hace una puesta en común y se negocia entre todos una definición de "memoria histórica".

### Rozalén alza la voz del compromiso

La cantautora desvela en la Residencia de Estudiantes su visión de la memoria histórica

El día que Rozalén conoció la historia de su tío abuelo Justo, el único soldado de la Quinta de Biberón de su pueblo que no regresó de la guerra, sintió un escalofrío subiéndole por la espalda. Y supo que semejante suceso, una de las miles de heridas aún sin cerrar de aquellos años de Guerra Civil, le acabaría susurrando una canción. "He llegado a pensar que me la terminó escribiendo él mismo. Nunca había creído en los espíritus, pero esta vez sentí cosas muy fuertes", se sincera la cantautora albaceteña, una de las voces más celebradas y autorizadas de su generación, antes de presentar anoche sus nuevas canciones en la Residencia de Estudiantes. [...]

Fragmento adaptado de: https://elpais.com

#### Rozalén canta sus secretos de familia

La cantante narra, en un disco cargado de emoción, la búsqueda de su tío abuelo desaparecido.

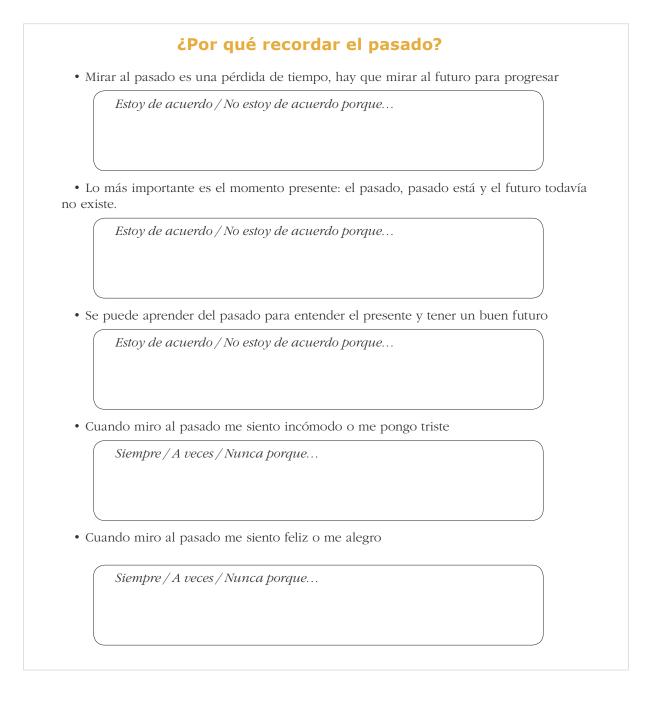
 $[\ldots]$ 

El primero de los temas impactantes se llama «Justo», como el hermano de la abuela de Rozalén. «Ella, que es una persona muy religiosa, lleva ese dolor dentro. Tener un desaparecido en la familia provoca esos sentimientos que nunca se terminan. Y además mi abuela me relaciona con él porque también cantaba. Yo empecé a escribir sobre la historia hace dos años hablando con mi abuela, pero no me resultaba sencillo. Un día conocí al presidente de la Asociación por la Recuperación de la Memoria Histórica, Emilio Silva. Le di los datos de mi tío abuelo y el 1 de noviembre recibo un "WhatsApp". Justo está en una fosa en Arganda del Rey. Y después de 77 años le pudimos llevar una flor», explica Rozalén de una historia con la que no quiere entrar en discusiones políticas. «En ningún caso. Yo solo quiero que la gente se ponga en la piel de alguien que busca a su hermano durante tanto tiempo. Yo estudié psicología y hay unas fases del duelo que en el caso de mi abuela nunca se han completado. Pero ir allí y dejar esa flor le ha permitido curarse y ha sido muy emotivo en la familia», explica. [...]

Fragmento adaptado de: https://www.larazon.es

### 5. ACTIVIDAD DE REFLEXIÓN (30-35')

El profesor repartirá un documento impreso con el siguiente test de reflexión. Una vez realizado, se hará una puesta en común por parejas y luego en gran grupo.



### 6. TAREA FINAL (explicación 5')

Como producto final se pedirá a los alumnos que redacten un texto en el que se presente la vida o la época de un antepasado o un familiar que contenga los siguientes elementos:

- a. Presentar y describir un lugar, un objeto, etc., que nos recuerde a esa persona y describirlo.
- b. Presentar y describir la vida o la época de esa persona (¿Quién era? ¿Cómo era? ¿A qué se dedicaba?, etc.).
- c. ¿Qué recuerdos tenemos o qué historias nos han transmitido de esas personas? ¿Tienen alguna influencia en nosotros hoy en día? ¿Qué hemos aprendido o podemos aprender de ellos?

Podrán añadir fotografías si así lo desean.

Se les pedirá, también, que marquen las partes a., b., y c. de la misma forma que marcaron la letra de la canción de Rozalén, para que tomen conciencia de la estructura y se aseguren de que cumplen con los contenidos requeridos.



